

유학생을 위한 한국어 연구(1)

-쓰기 교육을 중심으로-

이 은 영

(배재대학교)

Lee, Eun-young. 2005. A Study of Korean for International Students: With Reference to Writing Lessons. *The Linguistic Association of Korea Journal*, 13(3), 1-16. The aim of this paper is to propose a teaching method for writing in Korean for the international students in Korea. By conducting a survey of the language learning difficulties they met on the international students at PaiChai University, I examine what the difficult language function and category for the international students to learn are, and analyze the frequency. The result of the survey proves that they need Korean language lessons for their academic purpose before their attending college. Especially, they need to learn Korean vocabulary and writing skills. To meet their needs, I propose that the substantial real world tasks and activities for their academic purpose are needed in the Korean language teaching institution. I mainly provides various teaching methods for writing which helps to improve their Korean grammar and acquire much Korean vocabulary.

주제어(Key Words): 유학생, 쓰기 교육, 쓰기 활동, 실제적인 과제

1. 서론

이 글은 우리나라에서 유학하고 있는 외국인 학생들에게 한국어 쓰기 교육을 효율적으로 하기 위한 방안을 모색하는데 그 목적이 있다. 대학마다 소수였던 유학생의 숫자가 현저하게 늘기 시작하여, 2003년 한국에 유학하고 있는 외국인 수는 7,962명에 달하고 있다. 유학생 수의 증가는 한국어의 위상이나 경제적 가치가 높아진 것을 대변하고 있는 것으로 이는 점점 늘어날 것이다.

종전의 한국어 교육은 일반적인 목적을 가진 학습자에게 한정되어 있었기 때문에 대학 입학 목적을 하고 있는 외국인 유학생에게 적용하는데

어려운 점이 있다. 이에 배재대학교 유학생들을 대상으로 설문하여 이들이 원하는 한국어 교육의 모습을 알아 보았다. 학습자 요구 분석은 유학생을 위한 한국어 교수 요목과 교수 내용을 설계할 수 있는 방향을 제시해 준다. 이러한 학습자 요구 분석을 통해, 유학생들을 위한 한국어 교육이 나아가야 할 방향을 인식하고, 쓰기 교육의 체계적인 구성과 활동에 대해서 제시하고자 한다.

2. 쓰기 교육의 선행 연구

쓰기는 문자를 매개로 하여 깊은 사고력과 의사를 표현해 내는 능력을 기른다는 의미에서 비중을 지닌 언어 영역이다. 그렇지만 쓰기는 한국어 교육 기관에서 사용하고 있는 교재를 살펴 보더라도 문법 연습이나 과제 형태의 일부로 제시되고 있어 한계가 있고, 기존 연구를 살펴보아도 활발히 이루어지지 않았다.

한국어 쓰기 교육은 백봉자(1987)에서 교포 자녀들을 대상으로 쓰기 교육의 필요성과 중요성을 논의하여 쓰기 논의의 출발점을 보여 주었다.

외국인을 대상으로 하는 한국어 쓰기 교육이 글자를 올바르게 쓸 수 있게 하는 쓰기(Writing)의 수준에서 벗어나 자신의 의사나 감정을 잘 표현할 수 있는 작문(Composition)의 단계로 심화되어야 한다는 논의는(우인혜, 1996; 김정숙, 1999) 최근 들어서이다. 우인혜(1996)는 기존의 한국어 교재들을 분석하면서 한계를 지적하고 그것을 극복하기 위한 대치법, 문답식 연결법, 생각 그물법, 연상법 중심의 방법을 제시하였다. 초급 수준의 학습자 대상의 연구로 이루어진 한계가 있지만, 창조적인 글쓰기 방법의 본보기가 제시되어 중, 고급 단계에서 충분히 활용 가능한 쓰기 방법들이다.

김정숙(1999)은 글쓰기 과정에 초점을 두어, 쓰기 활동의 단계를 구상하기, 초고 쓰기, 다시 쓰기 단계로 구분하고, 담화 능력 배양을 위한 효율적인 쓰기 교육의 활동 유형들을 제안하고 있다. 바꿔쓰기, 담화 완성하기, 시각재를 활용한 쓰기, 살 붙여 바꿔 쓰기 등의 활동 등을 통해 다양한 상황에서부터 상황의 의미를 읽고 목표에 맞는 내용과 방법을 조직하는 과정을 글쓰기 교육에서 이끌어내고 있다. 초급 단계에서부터 담화 능력 배양 훈련과 연습을 거쳐 고급 단계에서 이루어질 수 있다고 논의하였다.

이들 논의들은 초급 대상의 한국어 학습자 위주로 이루어진 논의이므로 고급 단계의 학생들에게 적용할 수 있는 다양한 교재와 활동이 뒤따라야 할 것이다.

3. 유학생들의 요구 분석

유학생을 위한 교수 요목 설계의 과정으로 학습자 요구 분석을 하였다. 학습자 요구 분석은 무엇을 어떻게 가르쳐야 할 것인가에 대한 방향을 제시해 준다.¹⁾

3.1. 연구 대상

2004년 배재 대학교에 현재 재학 중인 유학생 중에 대학생을 대상으로 52명에게 설문지를 나눠주며 직접 설문하는 방법으로 조사하였다.²⁾

3.2. 조사 방법 및 처리

유학생들의 교육 방법 개발을 위한 학습자들의 요구 조사로 설문 조사를 실시하였다³⁾. 설문지는 기본적인 인적 사항을 묻는 6문항과, 한국어 능력에 관한 것을 묻는 8문항으로 구분하여 직접 설문하였다. 설문 조사 결과 얻은 자료의 처리는 빈도 분석하여, 변인에 따른 빈도수와 백분율을 표로 제시하였다.

3.3. 연구 결과

2004년 배재 대학교에 현재 재학 중인 외국인 유학생을 대상으로 52명에게 설문지를 나눠주며 직접 설문하였다. 설문지는 기본적인 인적 사항을 묻는 6문항과, 한국어 능력에 관한 8문항이었다.

1) 이번 학습자 요구 조사가 개별 언어 기능과 범주에 대한 세부 요구 조사가 아니어서 한계가 있음을 밝혀 둔다.

2) 2004년 2학기 현재 배재 대학교 유학생은 한국어 교육원 78명, 학사 70명, 석사 29명, 박사 6명, 총 183명이다. 이들을 국적별로 분류해 보면 한국어 교육원에는 중국 63명, 러시아 3명, 베트남 2명, 터키 1명, 스웨덴 1명, 미국 1명, 홍콩 1명, 몽골 2명, 호주 1명, 일본 2명이 한국어를 배우고 있다. 학사 과정에는 중국 50명, 베트남 18명, 방글라데시 1명, 러시아 1명이 재학 중이다. 대학원 석사 과정에는 필리핀 11명, 중국 10명, 베트남 4명, 러시아 2명, 인도 2명이고, 박사 과정에는 인도 3명, 중국 1명, 몽골 1명, 미국 1명이다.

3) 학문적 목적의 요구 조사로서 김정숙(2000), 김인규(2003)이 있었다. 이들의 설문 문항의 일부를 활용하면서 일반적인 학습자들의 특성을 파악하였다.

3.3.1. 조사 대상의 국적별, 성별, 연령별 분포

조사 결과 조사 대상인 배재대학교 유학생들은 아시아 학생들 특히 중국과 베트남 학생들에 편중되어 있다. 이들의 나이는 20대 초중반이고, 여학생들이 좀 더 높은 비율을 차지하고 있었다. 유학생들의 국적과 성, 연령별 분포를 다음 표로 제시하였다.

표 1. 국적별

국적	빈도(명)	비율(%)
베트남	14	26.9
중국	38	73.1

표 2. 성별

성	빈도(명)	비율(%)
남	20	38.5
녀	32	61.5

표 3. 연령별

연령(세)	빈도(명)	비율(%)
19-20	4	7.7
21-22	12	23.1
23-24	20	38.5
25-26	12	23.1
27-28	4	7.7

3.3.2. 한국어 학습 실태

한국어 학습 실태에 관해서는 한국어를 학습하게 된 동기와 학습 장소, 학문적 목적의 학습 유무, 앞으로 대학 수학 능력으로 구분하여 질문하였다. 이들이 한국어를 학습하게 된 동기는 전체의 55.8%의 학생들이 진학, 25% 학생들이 한국에 대한 관심, 17.3%의 학생들이 취업이라고 대답했다. 그러나 이들이 지금 대학생으로 재학하고 있는 바, 한국어 학습은 한국에

대한 관심이 진학과 취업으로 이어진 것으로 이해할 수 있을 것이다.

표 4. 한국어 학습 동기.

한국어 학습 동기	빈도(명)	비율(%)
진학	29	55.8
한국에 대한 관심	13	25.0
취업	9	17.3
기타	1	1.9

한국어 학습 장소에 관한 질문에 대해서는 국외 교육기관에서 배웠지만, 한국에 와서 다시 학습한 경우도 있고, 중국 유학생 가운데 조선족인 경우 가정에서 한국어를 배우고 진학하게 된 경우도 있기 때문에 중복 대답이 가능하도록 하였다. 표 5에서 보는 것처럼 현재 배재대학교 유학생들은 국내의 교육기관보다 국외의 기관에서 더 많이 학습하고 온 학생들로 전체의 61.5%를 차지하고 있다.

표 5. 한국어 학습 장소

한국어 학습 장소	빈도(명)	비율(%)
국외 교육기관	30	46.2
국내 교육기관	25	38.5
가정	10	15.4

학문적 목적으로 한국어를 공부해야 하는가에 대해서 전체의 84.6%의 학생들이 필요하다고 대답하였다. 그리고 57.7%의 유학생들 자신의 대학 수학 능력에 대한 질문에 충분하지 않다고 대답하였다. 이는 재학 중인 유학생들이 한국어 능력에 대하여 스스로 자신감을 갖지 못하고 대학 수학 능력의 어려움을 보여 주는 것이다.

표 6. 학문적 목적의 학습 유무

학문적 목적의 학습 유무	빈도(명)	비율(%)
필요하다	44	84.6
필요하지 않다	6	11.5
잘 모르겠다	2	3.8

표 7. 앞으로 자신의 대학 수학 능력

자신의 대학 수학 능력	빈도(명)	비율(%)
충분하다	22	42.3
충분하지 않다	30	57.7

3.3.3. 한국어 학습 활동에 대한 요구

한국어 학습 활동에 대한 질문들은 일상 생활과 대학 생활을 구분하여 질문하여 이들의 차이를 보여주었다. 또한 다양한 의견을 듣고자 중복 대답이 가능하도록 하였다. 유학생들이 언어 기능과 언어 범주에서 부족함을 느끼는 부분에 대해서도 구분하여 질문하였다.

일상 생활에서 부족하다고 판단한 언어 기능은 말하기, 듣기, 쓰기 순이었다. 대학 생활에서 부족하다고 판단한 언어 기능은 쓰기, 말하기, 듣기 순이었다. 유학생들은 일상 생활이나 대학 생활에서 읽기는 완벽하게 수행하여 어려움이 없다고 대답했다. 그러나 말하기는 대학 생활보다 일상 생활에서 더 많이 필요하고 부족하다고 생각하고, 듣기와 쓰기 부분은 일상 생활보다 대학 생활에서 더 부족하다고 느끼고 있었다.⁴⁾ 일상 생활에서 실제 회화가 많이 필요하지만 대학에서는 강의를 듣고 과제물을 써서 제출해야 되기 때문이다.

표 8. 일상 생활에서 부족한 언어 기능

부족한 언어 기능	빈도(명)	비율(%)
말하기	25	46.3
듣기	15	27.8
읽기	0	0
쓰기	14	25.9

4) 유학생들의 학업은 일반적인 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 방면에서 한국어의 능력이 갖춰져 있는 데서 시작된다. 그러나 언어적 능력을 제대로 갖추지 못해 대학에서 공부하고 있어 그 학습의 능률이 떨어지고 있다. 유학생에게는 물론 강의를 하는 교수님과 동료 학생들에게 또한 부담을 주고 있는 현실이다.

표 9. 대학 생활에서 부족한 언어 기능

부족한 언어 기능	빈도(명)	비율(%)
말하기	19	32.2
듣기	18	30.5
읽기	0	0
쓰기	22	37.3

부족한 언어 범주의 면에서는 표. 10, 11에서 보듯이 일상 생활과 대학 생활에서 어휘, 영어, 발음, 문법 범주 순으로 힘들어 하고 있었다. 그리고 일상 생활과 대학 생활 모두에서 어휘 부분의 부족을 호소했다.

표 10. 일상 생활에서 부족한 범주

부족한 범주	빈도(명)	비율(%)
문법	8	6.0
어휘	69	51.5
발음	11	8.2
영어	26	19.4
기타	0	0

표 11. 대학 생활에서 부족한 범주

부족한 언어 범주	빈도(명)	비율(%)
문법	11	14.5
어휘	39	51.3
발음	11	14.5
영어	15	19.7
기타	0	0

이상으로 유학생들의 학습자 요구 분석 결과를 정리해 보면, 유학생의 대부분은 20대 아시아 국가 중심의 여학생들이 요구하는 것으로 요약할 수 있다. 이들은 학문적 목적으로 한국어를 배워, 대학 수학에서 어려움이 없기를 바라고 있다. 대학에서 공부하기에 앞서 언어적인 능력, 한국어에 대한 많은 부족을 호소하고 있으며 특히, 쓰기가 일상 생활보다 대학 생활에서 부족하다고 판단하였다. 일상 생활과 대학 생활에서 느끼는 어휘 부족은 이들의 한국어에 대한 자신감에 방해를 주고 있었다.

유학생들을 위한 교육 과정 설계시 이들이 부족하다고 느끼는 범주를 보

완하는 교수 방안이 개발되어야 할 것이다.

4. 유학생을 위한 한국어 쓰기 교육

4.1. 학문적 목적의 한국어 쓰기 교육의 필요성

쓰기는 문자라는 도구를 통하여 음성 언어를 기록하는 수단이 됨으로써 다른 말하기, 듣기와 같은 언어 영역에 비하여 더 논리 정연한 모습을 보이게 된다. 그러나 쓰기는 독립적으로 습득되기보다 나머지 세 가지 기능의 숙달도에 의해서 습득되는 특성이 있다. 다시 말해서 학습자의 말하기, 듣기, 읽기의 숙달 여부가 한국어 쓰기에 많은 영향을 미친다.

모국어 학습자와 외국인 학습자가 쓰기를 학습할 때 나타나는 차이점은 바로 그 목적에 있다. 즉 모국어 학습자가 쓰기 교육을 통해 신장될 수 있는 능력은 글을 짓는 능력의 향상과 더불어 사고력, 통찰력, 관찰력을 기르고 궁극적으로는 인간적인 형성까지 꾀한다는 데 있지만, 외국인 학습자는 자신들의 모국어로서의 글짓기 능력과 사고력 등은 이미 형성된 상태라는 것이 전제되기 때문에 모국어 학습자와는 구별되는 쓰기 교육 방안이 필요하다고 보는 것이다. 즉 외국인 학습자들이 이미 가지고 있는 모국어적인 세계관과 인지력을 목표어로 활용하고 승화시키는 방안 및 전략이 필요하다. 따라서 이러한 방안 및 전략을 통해 외국인 학습자는 한국어의 개별 언어 습관을 인지해 간다고 볼 수 있는데 대학 입학의 목적으로 하는 유학생의 경우 한국어 교육의 목적을 학문적 한국어의 언어적 숙달도 제고와, 학문적 주제를 다룰 수 있는 대학 수학 능력을 제고에 둔다.⁵⁾

그러므로 유학생은 종합적인 사고력을 바탕으로 한국어 문법 사항을 준수하며 대학에서 요구하는 실제적 글쓰기에 익숙해지는 것을 한국어 쓰기 교육의 목적으로 한다.

4.2. 쓰기 교육의 구성

유학생에게는 정확한 글쓰기가 요구되므로 그 구성 또한 한국어 어법에 익숙해질 수 있어야 한다. 정확한 문장 쓰기, 문장 연결하여 단락 구성하기, 전체 글쓰기로 구분하여 한국어 쓰기 교육을 하는 것이 중요하다.

5) 이해영(2001) 참조.

4.2.1. 정확한 문장 쓰기

정확한 문장 중심으로 쓰기는 한국어 문장 구조에 맞는 문장을 다양하게 연습하는 것이다. 학생들의 익숙도에 따라 단문 쓰기와 복문 쓰기를 적절히 배분하여 구분하여 체계적으로 연습한다.

(1)은 “컴퓨터”라는 주제와 관련하여 다양한 형식의 한국어 문장을 만들 수 있는 예이다.

- (1) “컴퓨터”와 관련하여 다양한 구조로 문장을 만들어 보시오.
 - a. ‘주어+서술어’ 구조로 문장을 만드시오.
 - b. ‘주어+목적어+서술어’ 구조로 문장을 만드시오.
 - c. ‘관형어+주어+부사어+서술어’ 구조로 문장을 만드시오.
 - d. ‘관형어+주어+관형어+목적어+부사어+서술어’구조로 문장을 만드시오.

(1)과 같은 교육을 통해 유학생들이 쓰기에서 나타나는 오류들을 줄이고 정확한 문장을 쓸 수 있다. 문장을 정확하게 쓴다는 것은 주어와 서술어를 제대로 갖추어 한국어 문법 구조에 맞게 내용을 기술하는 것이다. 국어의 기본 문형인, “주어+서술어”, “주어+목적어+서술어” 구조를 익히면서, 수식어를 사용하여 문장 확장 연습을 하는 것이 외국인 학습자에게는 반드시 필요한 교육이다.

그리고 한국어의 특징상 문장 성분이 생략되기도 하는데, 주어와 서술어를 생략했을 때, 문장이 성립하는 경우와 어색한 경우를 연습하는 것도 필요하다.

4.2.2. 문장 연결하여 단락 구성하기

문장과 문장을 연결하여 주제와 연관된 하나의 단락을 구성하는 것을 쓰기 시간에 교육한다.

(2)는 한국어 문장 연결하기 시간에 활동할 수 있는 예들이다.

- (2) 한국 경제와 관련하여 다양하게 문장을 전개해 보시오.
 - a. 접속어 ‘그리고, 그러나, 그래서’로 연결하면서 5문장 이상 전개해 보시오.
 - b. 접속 어미 ‘-아서/어서, -는데, -으면, -이지만...’으로 연결하면서 문장을 전개해 보시오.
 - c. 지시어 ‘이, 그, 저’로 연결하면서 문장을 전개해 보시오.

실제 학생들의 글은 대부분 연결 어미를 사용하지 않거나 접속어만을 사용하여 전개한 것이 대부분이어서 문장의 어색함을 더한다. 이는 유학생들이 연결 어미를 능숙하게 구사하지 못하기 때문에 피하려는 심리적 요인이 작용한 것으로 보인다. 따라서 접속어, 접속 어미, 지시어를 이용해서 문장을 연결하는 한국어 단락 구성하기 연습은 한국어 쓰기에 많은 도움을 준다.

4.2.3. 전체 글쓰기

전체 글쓰기 시간에는 일부 생활문의 한 부분을 채우는 연습에서부터 설명문이나 논설문의 일부 중 한 부분을 채우는 연습이 이루어지면, 한편의 완전한 글쓰기 연습을 분량을 늘여가면서 연습하는 것이 좋다.

4.3. 다양한 쓰기 활동

쓰기 활동은 쓰기 전 활동과 쓰기 활동, 쓰기 후 활동으로 구분할 수 있는데, 이 모든 활동이 수업이라는 제한된 시간 안에 이루어지는 것이 바람직하다.

4.3.1. 쓰기 전 활동

과정 중심의 쓰기 활동에서는 쓰기 전 활동 단계에서는 주제가 성립할 수 있는 담화적인 생활을 이해하고 한국어의 언어적 세계관을 기초로 하여 주제와 관련된 아이디어를 생성 및 조직해야 한다. 3장에서 보았듯이 유학생들은 어휘, 문법에서 스스로 부족하다고 판단하였다. 쓰기 교육에서 이런 부족한 범주를 충족시킬 수 있도록 교육 과정을 고려하여 설계한다. 쓰기 전 활동 단계에서 주제와 관련된 단어를 연상하거나, 관련된 자료를 읽어봄으로써 부족한 어휘를 보충할 수 있다.

단어 연상하기는 연상 작업을 통해 주제와 관련된 소재를 정하는 방법이다. 이는 모국어 학습자들이 글쓰기에서 소재 찾을 때 많이 사용하는 방법으로 모국어 학습자는 이 과정이 머릿속에서 빠르게 진행되지만 유학생들은 한국어에 대한 어휘력의 차이 때문에 모국어 학습자와 속도에서 차이가 있다. 수업 시간마다 학습자들의 숙달도에 따라 다양하게 전개한다. 주

제를 들고 떠오르는 명사를 1분 동안 쓰게 하거나, 주제와 관련된 형용사나 동사를 쓰게 한다. 단어 연상 활동으로 자신의 어휘 목록과 다른 사람과의 어휘 목록을 비교하는 등의 짝 활동이나 조별 활동은 스스로 학습 정도를 체크할 수 있고, 다른 학생들과의 경쟁을 유도하면서 높은 참여도와 더불어 빠른 실력 향상을 기대할 수 있는 활동이다. (3)은 단어 연상하기 활동의 예이다.

- (3) a. '영화'에 대해서 연상되는 명사를 적어 보시오.(제한시간 1분)
- b. 영화에 대해서 연상되는 형용사나 동사를 적어 보시오. (제한시간 3분)

유학생들이 한국에서 생활하면서 부딪히는 실제 자료를 효과적으로 활용한다. 실제 자료 중에서도 앞으로 배우게 될 전공과 관련된 자료를 활용하면 낯선 대학생활에 익숙해질 수 있는 좋은 경험이 된다.⁶⁾

그리고 자료를 제시할 때는 일반적인 전공 주제별, 영역별 자료를 구분하면서 제시하여 다양한 어휘를 접할 수 있는 기회를 제공하고 새로 접한 어휘에 대해서 의미장을 활용하여 충분한 어휘 확장 연습한다. 상위어, 하위어, 반의어, 유의어 등을 함께 익히는 것이 단어 습득에 효율적이다. 어휘 확장은 부족한 어휘력을 보강하는 동시에 어휘를 통한 한국 사회 이해의 계기가 된다.

4.3.2. 실제적 과제의 쓰기 활동

쓰기 활동은 한국어의 문법을 엄격하게 준수해야 할 뿐만 아니라 글쓰기의 일반적인 면도 고려해야 하므로 지루하고 재미없는 활동으로 판단여겨져 왔다. 유학생들에게 편지, 일기와 같은 생활문 쓰기는 초급 단계에서부터 반복되어 온 활동이므로 대학 생활에서 요구하고 필요로 하는 실제적인 글쓰기로 동기 유발을 유도하는 것이 효과적이다.

대학에서 요구하는 글쓰기는 다양한 활동을 통한 종합적인 글쓰기이다. 찬반 논쟁이나 토론한 뒤 자신의 생각 정리하기(말하기-쓰기), 라디오 프로그램 들고 감상문 적기(듣기-말하기), 신문기사 읽고 요약하기(읽기-쓰기) 등의 다양한 협력 학습으로 연계하여 흥미롭고 재미있는 글쓰기가 되어야

6) 실제 자료(authentic)로 영화, 연극 관람 티켓, 고속버스, 기차표, 여기 저기 붙어 있는 각종 광고문, 신문, 잡지 등은 다른 언어 기술과 연결하여 교실에서 활용할 수 있는 자료들이다.

한다. 유학생들이 대학에서 접할 수 있는 주제와 형식에 관련된 쓰기 활동을 학습자 수준을 고려하면서 100자, 200자, 400자, 600자, 800자, 1000자 2000자 쓰기로 분량을 조절하면서 요약하기, 시험 답안 작성(설명, 논설문 쓰기), 보고서 쓰기 등 쓰기 활동의 다양화를 꾀한다. (4)는 다양한 쓰기 활동의 예이다.

(4) 다음 신문 기사를 읽고 답하시오.

이동건, 한지혜 주연의 영화 <B형 남자친구>가 전국 120만 관객을 돌파했다. 지난 3일 개봉한 D 영화는 개봉 2주차 전국 120만 3천여 명의 관객을 동원했다. 특히 <B형 남자친구>는 동일 시기에 개봉된 <말아톤>과 <공공의적2>에 비해 전체 스크린 수가 220여개로 적음에도 불구하고, 신진하고 있다. 이 영화는 10대, 20대 젊은 층의 전폭적인 지지를 받고 있는 상황이다. <B형 남자친구>는 B형 남자인 이동건과 A형 여자인 한지혜가 그려나가는 알콩달콩한 사랑이야기다.

- a. 다음 글을 100자-150자 정도로 요약하시오.
- b. 최근 본 한국 영화에 대해 줄거리를 이야기해 보자.
- c. 영화와 관련한 어휘 조사하기

4.3.3. 쓰기 후 활동

쓰기 후 활동에서 원고를 점검 및 검토하게 되는데 내용적인 면과 형식적인 면을 고려하여 수정하게 된다. 학생들에게 오류 수정의 방법을 가르치고 익히게 하는 것은 오류를 줄이는 하나의 방법으로 학생들이 글을 읽고 스스로 점검하게 하는 훈련이 된다.

학습자들에게 짝 활동을 통해 다른 학습자의 원고를 보면서 이 글이 얼마나 주제에 충실하면서 창의적인 내용을 간결하고 일관되게 기술하였는가 내용적인 면을 평가하게 한다. (5)는 내용적인 면의 오류 수정 활동의 예이다.

- (5) 다음과 같은 기준을 가지고 글을 평가하시오.
단락의 일관성, 통일성, 완결성, 전체 구성, 주제

외국인 학습자들은 단어, 조사, 어미의 사용에 실수가 많다. 내용적인 면을 평가한 뒤 형식적인 면을 보아 한국어 어휘를 적절하게 사용하였는지

어미의 활용과 시제에 맞도록 문장을 적었는지, 주어와 서술어의 호응은 일치하는지 평가하고 수정한다. (6)은 형식적인 면의 오류 수정 활동의 예이다.

- (6) 다음과 같은 기준을 가지고 평가하시오.
 맞춤법, 어휘의 적절성, 문법의 정확성

오류는 수정해 주지 않으면 습관이 되어 고치기 힘들어지므로 바로 교정하는 것이 필요하다. 교정할 때는 학습자 스스로에게 퇴고의 시간을 주거나, 짝 활동을 통해서, 선생님이 고쳐주는 등 다양한 방법을 활용한다. 이때 과정 중심의 학습 방법과 결과 중심의 학습 방법을 적절히 혼용하는 것이 효율적이다 수업 시간 내에 학습자들의 평가 결과를 알려주므로 학습 의욕 고취, 성취도 면에서 효과적이다.

5. 결론

대학에서 공부하고 있는 유학생들을 대상으로 요구 분석하여 한국어 교육에 대한 구체적인 방안을 모색해 보았다. 이에 유학생들을 위한 한국어 교육의 필요성, 쓰기 교육의 구성 방안과 쓰기 활동들을 제안하였다. 한국어 쓰기 교육은 문장, 문단, 전체 글쓰기로 구분하여, 쓰기 과정 속에서 쓰기 전 활동, 쓰기 활동, 쓰기 후 활동과 유기적으로 연계할 수 있다.

성인이 된 유학생들이 한국어 글쓰기를 잘 한다는 것은 이미 생성된 모국어 가치관에 한국어가 요구하는 문법 사항을 정확하게 표현하는 것이다. 유학생들이 부족한 어휘와 문법 요소는 대학에서 접할 수 있는 자료를 중심으로 실력 배양에 힘쓰는 것이 필요하다. 특히 대학에서 학업을 수행하는데 요구되는 실제적인 글쓰기를 연습하는 것이 학생들의 동기 부여와 실력 향상의 효과적인 학습법이 된다. 유학생들에게 재미있고 유익한 쓰기 활동이 다양하게 제공되어야 한다. 이 글은 유학생들에게 필요한 한국어 쓰기 교육을 위한 작은 시작에 불과하다. 최근 특정 목적을 가진 한국어 학습자에 대한 언어 교육 연구가 다루어지고 있으므로, 유학생들을 위한 한국어도 앞으로 연구되고 해결될 분야가 많을 것이다.

참고문헌

- 강태근. (2004). *글쓰기 이제 이렇게 시작하자*. 대전: 이화.
- 김인규. (2003). 학문 목적을 위한 한국어 교수 요목. *한국어교육*, 14(3), 81-118.
- 김정숙. (1999). 담화능력배양을 위한 외국어로서의 한국어 쓰기 교육 방안. *한국어교육*, 10(2), 195-214.
- 김정숙. (2000). 학문적 목적의 한국어 교육과정 설계를 위한 기초 연구. *한국어교육*, 11(2), 1-20.
- 백봉자. (1987). 교포2세의 한국어와 쓰기 교육. *이중언어학*, 3, 63-83.
- 손연자. (1996). 한국어 글쓰기 교육의 실태와 방안. *새국어생활*, 101-119.
- 우인혜. (1996). 한국어 쓰기 교육에 대한 일고찰. *한양어문연구*, 14, 163-185.
- 이덕희. (2003). 요구 분석을 통한 학문 목적 한국어 교육과정 설계 연구. 연세대석사학위논문.
- 이미혜. (2000). 과정 중심의 한국어 쓰기 교육. *한국어교육*, 11(2), 133-150.
- 이성은. (2001). 미주 한인2세를 위한 과정 중심 글쓰기 교수법. *이중언어학*, 18, 191-214.
- 이혜영. (2001). 대학의 외국인 유학생을 위한 한국어 교육. *이중언어학*, 18, 279-302.
- 정현경. (1999). 『외국어로서의 한국어 쓰기 교육 연구』 고려대학교 석사 학위논문.

첨부 1. 한국어 교육과정에 대한 유학생들의 요구 분석

안녕하십니까?

이 연구는 한국어 교육의 발전과 유학생들의 한국 사회 적응 및 학습의 질 향상에 도움을 주는 한국어 교육과정을 개발하기 위하여 유학생의 요구를 분석하는 것을 목적으로 하고 있습니다.

본 설문지는 학술 연구 이외의 어떠한 목적으로도 사용되지 않을 것입니다. 따라서 평소에 느끼고 생각하시던 대로 솔직하게 대답해 주시기 바랍니다. 여러분의 많은 협조를 기대합니다. 감사합니다.

2004년 10월

배재대학교 한국어교육원 이은영 올림

이름		성별	남(), 여()
출생년도		국적	
소속(학과, 학년)	과 학년	모국어	

※ ()안에 ○를 하세요. 두 개 이상 대답해도 됩니다.

1. 한국어 학습 동기는 무엇입니까?
 ①진학 () ②한국에 대한 관심 () ③취업 () ④기타 ()
2. 지금까지 한국어를 주로 어떻게 공부했습니까?
 ①가정 () ②국내 교육기관 () ③국의 교육기관 ()
3. 대학에 들어가기 전에 학문적 목적으로 한국어를 학습하는 것이 필요합니까?
 ①필요하다 () ②필요하지 않다 ()
4. 앞으로 대학을 다니는데 귀하의 능력이 충분하다고 생각하십니까?
 ①충분하다 () ②충분하지 않다 ()

5. 일상 생활에서 자신에게 부족한 언어 기능은 무엇이라고 생각합니까?
①말하기 () ②듣기 () ③읽기 () ④쓰기 ()
6. 일상 생활에서 자신에게 부족한 언어 범주는 무엇이라고 생각합니까?
①문법 () ②어휘 ③발음 ④영어
7. 대학 생활에서 자신에게 부족한 언어 기능은 무엇이라고 생각합니까?
①말하기 () ②듣기 () ③읽기 () ④쓰기 ()
8. 대학 생활에서 자신에게 부족한 언어 범주는 무엇이라고 생각합니까?
①문법 () ②어휘 ③발음 ④영어

실문에 응해 주셔서 대단히 감사합니다.

이은영

302-755 대전시 유성구 어은동 한빛아파트 127-1503

전화: (042) 362-0520

이메일: eunyeong@korea.ac.kr

Received: 31 Mar, 2005

Revised: 25 Aug, 2005

Accepted: 13 Sept, 2005